



УАПЦ закликала голосувати проти непатріотичних кандидатів

Київ (УНІАР). — 26-го лютого Українська Автокефальна Православна Церква, заявивши про своє усунення від міжпартійної передвиборчої боротьби, застергла виборців від голосування за лівих і проросійських кандидатів, повідомила УНІАР.

«Церква не може і не повинна належати до державних установ», — сказав у заяві, ухваленій на Архирейському Соборі. УАПЦ відмовилася підтримати жодних певних політичних бльок чи кандидатів у майбутніх безрезультатних виборах до Верховної Ради, але разом з тим застергла виборців від легковажного (без відповідального ставлення до виборів).

Благословляючи всіх вірних виконувати своє право голосу, автори заяви пишуть: «Попереджуємо вас: неприпустимо віддавати свої голоси людям, які виступають проти незалежної української держави, проголошують безбожницькі ліберальні ідеї, відкидають священне право власності та вимагають відновлення особливого союзу з Росією та особливого статусу російській мові в Україні».

Церква обурена тим, що вибори 1998 року призначені на четверту неділю Великого посту. «Ми вважаємо це образою ре-

лігійних почуттів християн візантійсько-українського обряду, для яких час Великого посту є періодом спокою та молитовного зосередження, несумісний з шумом передвиборчої кампанії та виборів», — пишуть автори заяви.

Проте, розуміючи загрозу, яку створило б усунення віруючих людей від участі у виборах, УАПЦ дозволила полегшити під час виборів, але брало участь у виборах в ролі спостерігачів на виборчих дільницях і членів виборчих комісій, забезпечувати підтримання порядку.

Підкреслюючи відповідальність голосування, Церква закликає християн йти на виборчі дільниці лише після великої служби і сповідати та прийняти причастя впродовж перших чотирьох тижнів Великого посту. Ті ж, кому дозволені полегшення, можуть не брати участі у неспільній службі, але повинні обов'язково бути у церкві на Святу Літургію одного з попередніх днів та прийняти благословення священника.

УАПЦ також звертає увагу на те, що звинувачення алкоголю суперечить духові Великому посту і вимагає заборони торгівлі алкоголем на пом'янок поблизу виборчих дільниць.

ЕС і Україна задоволені угодою про співпрацю

Київ. — Західні українські дипломати висловили задоволення угодою про співробітництво між Європейським союзом і Україною, що вступив в силу 1-го березня. Разом з тим відносини між обома сторонами залишаються дещо надцербленими у зв'язку з тим, що Україна заборонила імпорту авт, які були у використанні понад п'ять років.

Амбасадор Великобританії в Україні Рой Рів сказав, що ратифікація договору всіма 15 членами ЕС є важливим кроком уперед. А діючий голова Бюро Європейського союзу в Києві Ділан Корделіс зазначив, що нова угода проклала шлях до майбутніх переговорів щодо створення вільної торговельної зони між Україною і ЕС.

Доволення про співпрацю і партнерство підписав в Люксембурзі ще 1994 року тодішній Президент України Леонід Кравчук. 1996 року його наступник Леонід Кучма проголосив, що Україна буде вступити до ЕС і стати асоційованим членом Західноєвропейського союзу.

ЕС є другим торговельним партнером України після Росії. Минувшого року товарообіг між двома сторонами становив майже 4 бн. дол. — 15 відс. закордонної торгівлі України. ЕС також є найбільшим постачальником допомоги — за сім років він надав Україні 4,5 бн. дол. У рамках програми ТАСІС Україну пропонується у 1996-99 роках ще 600 млн. дол.

Минулого тижня Президент України видав указ про створення Національної агенції розвитку і європейської інтеграції, яка має займатися відно-

Міністер Еспанії відвідав Україну

Київ (УНІАР). — Тут 25-26-го лютого ч.р. перебував з візитом міністер закордонних справ Еспанії Рамон де Мігуель. Під час зустрічі з міністром закордонних справ України Геннадієм Удовенком обговорено питання розвитку двостороннього співробітництва, відносин України з Європейським союзом. Р. де Мігуель зустрівся з головою Адміністрації Президента України Євгеном Кушнарівим, керівником управління зовнішньої політики Адміністрації Президента Володимиром Огірком, головою Національної агенції реконструкції та розвитку України Романом Шелехом, з якими також обговорили питання двосторонніх політичних та економічних відносин. Підписано угоди про взаємний захист і заохочення інвестицій і обмін ратифікаційними грамотами між Україною та Королівством Еспанія

про соціальний захист громадян. Угода про взаємозахист і залучення інвестицій, на думку заступника міністра закордонних справ України Анатолія Орла, дозволить здійснювати українські інвестиції в економіку Еспанії, але сьогодні Україна більше зацікавлена в еспанських інвестиціях.

Р. де Мігуель зазначив, що на сьогодні еспанські інвестиції в українську економіку надто малі, але з ходом внутрішніх реформ, удосконалення українського законодавства для чужоземних інвесторів дозволить їм працювати з більшим довірям.

Амбасадор України в Еспанії Олександр Тереленко додав, що Україну також цікавить розвиток туристичної справи, безпечної праці адерних електротрансмісії і нові технології у будівництві, зокрема готелів.

Відбулася конференція українських лікарів-психіатрів

Київ (УНІАР). — Тут відбулася конференція Асоціації українських психіатрів на тему «Шляхи реформування української психіатрії». Її учасники обговорили сучасні проблеми служби психічного здоров'я і прийшли до висновку, що лікарі-психіатри є групою суцільного ризику. Цю тезу підтвердило останнє соціологічне дослідження, проведене серед лікарів-психіатрів.

Про результати анонімного анкетування повідомив професор Юр'єв. За словами, з метою дослідження загальних тенденцій у середовищі психіатрів, опитано 226 осіб з Дніпропетровської, Запорізької та Кіровоградської областей. Опитування показало, що більшість з них перебуває у депресивному стані, 20 відс. — у напруженні, тривоті, 7,5 відс. респонденти стверджують, що втратили сенс життя. Залишається мало тих, 9 відс., які відчують потребу в творчості.

Проблему порушення прав людини підняв професор міжнародного права Євген Савченко.

Українка встановила світовий рекорд у стрибку з жердкою

Валенсія, Еспанія. — 1-го березня на чемпіонаті Європи українська спортсменка Анжелла Балахоннова встановила світовий рекорд у стрибку з жердкою, подолавши висоту 14 футів і сім і чверть інча (4 метри і 45 сантиметрів), повідомили засоби масової інформації.

Цим вона побилла на один сантиметр попередній світовий рекорд, встановлений 13-го лютого у Швеції ісландкою Валлою Олфсдоттір, яка на чемпіонаті в Еспанії мусила задовольнитися бронзовою медаллю. Срібну медаль дістала Данієла Бартова з Чехії.

Після своєї перемоги А. Балахоннова заявила, що вона не здивувалася рекордом, бо сильно тренувалася. Проте вона очікувала сильшого суперництва від Бартової і Олфсдоттір і не була певна, що здобуде золоту медаль.

Але все ж перед змаганням пофарбувала свої нігті золотого фарбою. А. Балахоннова досягла свого результату у першій спробі і це був другий світовий рекорд на триденному чемпіонаті. Британка Ашлі Хансен встановила рекорд у трискоку, стрибнувши на віддалі 49 футів і дев'ять інчів.

Біля 4,000 глядачів у спортгороді вітали переможця українки. Однак вони не отримали британського бігуна Джана Мейока, який перегнав трьох еспанців на дистанції 3,000 метрів і виграв золоту медаль.

Ще одне золоту України приніс Сергій Овсінчук, який пробіг 200 метрів з результатом 20,4 секунди. Його час був найкращим у цьому році.

Найбільше медалей здобула Німеччина — 12, з них п'ять — золоті. На другому місці за кількістю нагород була Росія — 11 медалей, три з яких золоті.

Рада безпеки ООН відкинула вимогу ЗСА

Нью Йорк. — Рада безпеки Організації Об'єднаних Націй у понеділок, 2-го березня, одностайно відкинула вимогу генерального секретаря Кофі Аннана з Іраку у справі інспекцій зброї, але відкинула вимогу ЗСА на автоматичне право військового збройного удару у випадку його недотримання Багдадом.

Більшість країн-членів Ради безпеки під проводом Китаю, Франції та Росії не схвалили напояння ЗСА про чітку погрозу відплати, зокрема будь-якого нападу на можливість ЗСА атакувати Ірак, якщо він не дотримає своїх обіцянок. Американи та її найбільшом союзниці Британії прийшли навіть боротися за вислів «найсуворіших наслідків» у згаданій резолюції, головною метою котрої є не допустити до зламання обіцянки президента Саддама Хусейна відкрити підозрілі іракські місця для перевірки міжнародних інспекторів.

Після вислідів голосування в Раді безпеки ООН президент Білл Клінтон все ж таки ще раз повторив своє попередження Іракові у випадку його недотримання будь-якої точки договору. Він підкреслив, що одностайне схвалення резолюції Іраком найбільш ясне і строгі попередження про можливі наслідки у випадку, коли його обіцянки не будуть дотримані, бо «всі члени Ради безпеки погодилися, що недотримання даних обіцянок може закінчитися найсуворішими наслідками для Іраку».

Билл Річардсон, представник ЗСА в ООН, не відповів на запит, чому Урядові президента Б. Клінтона не вдалося зобов'язати підтримки Ради безпеки на військово-збройний удар проти Іраку, та намагався цій справі надати позитивного значення, твердячи, що «ця резолюція тільки підсилює політику президента Б. Клінтона — дипломатії з попертям військової сили і вона зовсім не забороняє ужиття військово-збройної діпоти Іраку у випадку недотримання договору».

РОСІЯ МАЄ НАМІР КУПИТИ В УКРАЇНІ ЛІТАКИ І РАКЕТИ

Київ. — Українська Телевізійна служба новин (ТСН) повідомляла, що Росія знову розглядає можливість купівлі в Україні 18 стратегічних бомбардувальників. Вони дісталися Києву після розпаду колишнього Союзу, але обслуговувати їх або переобладнати місцеві фабрики не можуть, бо вся технічна документація залишилася на російських підприємствах. Як зазначає ТСН, посилаючись на військових експертів, літаки в непоганому стані і їх можна брати на озброєння після невеликого ремонту. За умови передачі Росії бомбардувальників Москва може купити в Україні і крилаті ракети для цих літаків. Однак сторонам поки що не вдалося домовитися.

КОМЕНТАР НА ВІЗИТУ ПОСАДНИКА МОСКВИ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Посадник міста Віктор Семенов на пресконференції, присвяченій соціально-економічній станом міста, прокоментував недавню візиту посаdnика Москви Юрія Лужкова до Севастополя. За словами В. Семенова, ця подія викликала у нього подвійну реакцію: з одного боку, він відчужив Ю. Лужкова за спроби вирішити житлові проблеми військовослужбовців Чорноморської флотії, з іншого — викликало непорозуміння його чергової політичної заяви, «що мають характер територіальних домагань». На думку В. Семенова, це ніяк не сприяє створенню у Севастополі сприятливого інвестиційного клімату. А це важливо, бо зaborоняє місту працівникам бюджетної сфери становити 1,7 мільйона гривень. Головною причиною цього В. Семенов вважає те, що багато грошей йде на розрахунок за енергоносій, обслуговування громадського транспорту і підтримку житлового господарства. Торкнутися економічних контактів з Москвою, Семенов зазначив, що ніколи не виступав у ролі прохача, а говорив лише про співробітництво на

У СВІТІ

ГОЛОВНИЙ УРЯДОВЕЦЬ ООН відповідальний за людські права повідомив, що Іран не має заміру виконати смертний присуд накладений їхнім попереднім керівником на британського автора Салмана Рушді. Головний уповноважений ООН для справ людських прав заявив у неділю, 1-го березня, що заступник міністра закордонних справ Мохамед Жавад Раді сказав, що іранський уряд не може анулювати наказу.

Росію звинувачують у порушенні міжнародної угоди

Нью Йорк. — Колишній советський вчений Кен Алібек, який в 1992 році втік на Захід, в інтерв'ю для газети «Нью Йорк Таймс» висловив певність, що Росія не тільки не знищила своїх бактеріологічних зброї, але продовжує далі створювати її.

К. Алібек колись працював у секретному військовому підприємстві в підмосковному Казані, яке виготовляло бактеріологічну зброю масового знищення, і добре знав систему вдосконалення цієї зброї та її зберігання. На його думку, зава президент Єльцина про те, що Росія дотримується абсолютно всіх точок Конвенції 1972 року, яка забороняє виготовлення, зберігання і застосування біологічної зброї і бойових отруйних речовин, мала своєю метою заспокоїти світову громадськість і приспати її пильність. В дійсності виробництво зброї в Росії є тією діяльністю, про яку досі думали, що вона була, не

зважаючи навіть на екологічні труднощі. Міністерство закордонних справ Російської Федерації відкинуло інформацію К. Алібека як безпідставну. Представник російського зовнішньополітичного департаменту Валерій Нестерук заперечив, що Росія виконує умови згаданої Конвенції. Він незалежно висловився на адресу «так званих советських експертів, які заробляють на хліб насущний, розповсюджуючи неправдиву інформацію».

Заторкуючи, у зв'язку з цією темою, питання іракської бактеріологічної зброї, К. Алібек сказав, що хоч Багдад вже також становить погрозу світові, все ж Росія в сенсі таємної зброї масового знищення є набагато небезпечнішою.

Не є виключене, що власне Росія вчинявала Іран не тільки хемічну, а й бактеріологічну зброю, але її відповідною технологією для її продукції.

В Україні (З інформації УНІАР)

взаємовигідній основі.

КРИТИКУЮТЬ УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКУ ПОЛІТИКУ Л. КУЧМИ

Київ. — «Українські відносини з Росією повинні базуватися не на особливих «братерських» взаєминах, а на загальноприйнятних нормах міжнародного права», — так думку висловили лідери «Національного Фронту» на зустрічі з журналістами. Адже саме члени цього блоку голосували у Верховній Раді проти ратифікації «Договору про дружбу і співробітництво між Україною та Росією», обороняючи свій напрям орієнтації на зближення із західним світом. Голова Української Республіканської Партії Богдан Яворинський вважає, що у найбільш 25 років та орієнтація, яку обрав Леонід Кучма, буде згубною для України: «Діяльність Президента у зовнішній політиці падає під кілька статей Кримінального кодексу України (державна зрада, недобросовісність)», і це, на думку Б. Яворинського, є підставою для початку «збору підписів за висловлення недовіри Президентові».

ЧЕРГОВЕ ВЕТО ПРЕЗИДЕНТА

Київ. — Президент України Леонід Кучма застосував право вето до закону про внесення змін до статті 7 закону України про державні гарантії відновлення заощаджень громадян України. Основне зауваження голови держави стосується неузгодження переліку груп платників і черговість виплат проїжджесових грошових заощаджень з іншими нормами закону, до якого вносяться зміни. Ці розбіжності полягають у невизначеності розмежування функцій між Верховною Радою та Кабінетом Міністрів, тому Президент запропонував на розгляд парламенту свій проект закону про державні гарантії відновлення заощаджень громадян України. Президент просить розглянути цей документ негайно.

В АМЕРИЦІ

У СБОТУ, 28-ГО ЛЮТОГО, Уряд президента Білла Клінтона заплянував розпочати інтенсивну кампанію, котра коштуватиме понад сім м.лн. дол., для того, щоб нагадати криміанам та іншим установам, що продаж тютюну і шигарет підліткам є незаконним винком. Оголошення про шкідливість тютюну вже почали по'являтися у засобах масової інформації в Кензас, а 10 інших штетів застосують такі ж оголошення вже весною цього року.

ДОКУМЕНТИ ПРО РЕМОНТ ПАЛАЦУ «УКРАЇНА» ПЕРЕДАНО В ПРОКУРАТУРУ

Київ. — Тут 25-го лютого відбулося спільне засідання комісії Міністерства Культури і Мистецтв та Державного комітету України у справах будівництва, архітектури та житлової політики, на якому розглянуто питання про капітальний ремонт палацу культури «Україна». З обговорення взяли участь керівники організацій, що були причетні до проектних, будівельних робіт, достачання обладнання і технічних засобів. В основу розгляду цього питання покладено інформацію Тимчасової слідчої комісії Верховної Ради України з перевірки законності виділення і використання грошей на капітальний ремонт Палацу Культури «Україна», фінансової діяльності Міністерства Культури і Мистецтв України та підпорядкованих йому установ, а також інших міністерств і комітетів. Учасники засідання одностайно відкинули звинувачення, що місцеві заклади в інформації Тимчасової слідчої комісії Верховної Ради України на адресу Уряду, міністерств, комітетів, установ і закладів. Фінансування, підготовки, проекту, будівельні роботи, придбання обладнання і технічних засобів, введення в експлуатацію після капітального ремонту Палацу Культури «Україна» проведено без порушень чинного в державі законодавства. До сьогодні не виконано пункт 2-й постанови Верховної Ради України від 16-го січня 1998 року, де зокрема зазначено: «Матеріали Тимчасової слідчої комісії передавати до Генеральної прокуратури України для вивчення і реагування на них відповідно до чинного законодавства. Після передачі матеріалів до Генеральної прокуратури України вважати роботу Тимчасової слідчої комісії завершеною». За рішенням колегії, матеріали щодо капітального ремонту Палацу Культури «Україна» передано до Генеральної прокуратури України.

КЕРЧ НАСТУПАЄ НА ЗЛОЧИНЦІВ

Керч (УНІАР). — Працівники кримської міліції, Служби безпеки та прокуратури Криму почали широкомаштабну операцію щодо очищення міста від кримінальних елементів.

Лише за один день проведено понад 60 обшуків, арештовано 7 кримінальних «авторитетів» різної ранги, вилучено велику кількість вогнепальної зброї, автомати, пістолети, карабіни, боєприпаси.

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel: (973) 292-9800; Svoboda fax: (973) 644-9510; UNA fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСоюзу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожно зміну адреси \$100. Чеки і гроші перекази виставляють на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Soyuzivka UNA Estrie: 216 Fordingham Rd., Kerkhankon, NY 12446 (914) 626-5641, fax (914) 626-4638, e-mail: fagst@aol.com

Новітні невілники

Хоча ми вже писали в нашому щоденнику про новітню торгівлю жіноцями зі Східної Європи, а зокрема з держав, що були раніше під советською владою, і це не один раз, ця тема не сходить із сторінок світової преси та повторюється у різних виданнях та у різних навілнених дуже часто. Саме це мусить порушувати також совісно української громади тут, в діаспорі, і в Україні.

Ось після широкого репортажу на сторінках "Нью Йорк Таймсу" з 11-го січня, тепер появився подібний змістом репортаж в починному в стейті Нью Джерзі щоденнику "Стар-Леджер" з датою 15-го лютого пера Біллі Геннона. Хоча в заголовку пишеться про "розданих росіянок", в тексті читаємо, що ті молоді жінки, які виконують, примушено до того різним непевним типами, завдання проститутки, приїжджають з Росії, як також з України, Білорусі та інших країн, що раніше належали до СРСР.

Репортр точно описує їхню долю і причину, чому ці молоді жінки старіються за всяку ціну приїхати до ЗСА, не знаючи, що їх тут чекає. Одні стероризовані своїми "спонсорами", які відбирають їм паспорт та погрожують, а другі просто з надією заробити дещо гроша, ці молоді жінки просто масово їдуть до ЗСА, не маючи ніякого вибору, стають модерними невілниками. Як пише автор репортажу в "Стар-Леджер", з України виїхало в останніх п'яти роках понад 200,000 жінок нижче 30 років життя, а американська амбасада в Києві отримувало щоденно десятки прохань на виїзд від самітних жінок нижче 30 років життя.

Американський журналіст відтак описує процвітання проституції в стейті Нью Джерзі і свої розмови з жертвами цього "звання". Нас особливо цікавить постійне навілнування в тих розмовах до українського походження тих молодих жінок, які розповідають, в якій спосіб дісталися до ЗСА, шукаючи за заробітком тому, що на батьківщині пересічна місячна зарплата виносить 30 дол., а то і менше. Звичайно вони згодувалися на працю, а приїхавши за позичені гроші, мали обов'язок віддати їх їм, від кого позичили, а це майже з правила особи, що займаються торгівлею жінок. В більшості всі ці сьогоднішні невілники приїжджають до Брукліну, конкретно Брайтон Біч, живуть немов у ґрутокитках та їх довозять "на роботу" до Нью Джерзі. Все це, як описує американський журналіст, є добре зорганізоване і усім тим молодим жінкам майже видісталися із пастки, в яку впадають.

Тому не дивно, що вже і українська преса в Україні починає писати на цю тему. В журналі "Жінка" з січня в статті під назвою "Ось, що чекає на них там" знаходимо довгу розповідь молодій дівчині з Херсону, яка студіювала в Києві і попала навіно в руки торговця живим товаром до Німеччини. Тільки через випадок вона попала у в'язницю в Німеччині та розказавши про свою долю дістала дозвіл зв'язатися з українською амбасадой, яка допоможе їй повернутися додому. І тут авторка статті Оксана Шваренко інформувало точно своїх читачів про міжнародні жіночі організації, які заповівають торговлі жінками і допомагають тим, що постраждали, цитує рішення ООН з грудня 1997 року про заборону дискримінації жінок і про боротьбу з проституцією, а на кінець подає конкретні поради, як остерігатися перед такими можливостями українцями. При кінець ряду практичних порад О. Шваренко пригадує, що майже в кожній країні є різні служби, які активно допомагають особам, що втягнені до секс-індустрії, але жодна з них не може гарантувати безпеку перебування в тому кожній жінка мусить сама відповідати за свою майбутню.

Але, не зважаючи на всі ці перестороги, важливе сьогодні, щоб їх мали на увазі молоді українські жінки, а інформації про трагедії тих, які з навіності чи бажання заробітку попали в пастку торговця живим товаром, були доброю пересторогою для всіх інших. Тому кончею є поширювати вістки про усі відомі випадки таких трагедій в інших молодих жінок не лише в нашій пресі, але серед українського населення в Україні, яке часто не є належно поінформоване про те, що сьогодні коїться. Обов'язком і нас журналістів є якнайбільше писати та перестерігати молодих українців перед небезпеками проституції, як також слід усім апелювати до відповідних організацій та Уряду України взяти молодих наших жінок під належну охорону.

Що в Україні паує корупція, хаосі розкрадання державного майна, це усім відомо. Що місяцями і роками не виплачують заробітні платні, пенсії і стипендії, це також усі знають. Але знати — це одне, а пережити особисто — це друга річ. Але чи думають так наші державні чиновники, що треба сумніватися. Ситий голодний не знає. Правда, що держава не має грошей, що скарбниця не поповнюється через несплату податків. Але щоб втрачати мільйони, де цього можна уникнути при добрій господарстві, не вже не вмішається в голові здорово думуючої людини.

Надужиття — на широку скалю

Як повідомляла газета "Вечірній Київ" з 9-го грудня 1997 року, 24 українські кораблі перебувають під арештом у різних портах чужих держав за несплати боргів. Торговельно-фліотною заводу компанії "Бляско" (Black Sea Company), створена ще за Президента Кравчука, і вже за нього почалися в цій компанії різні надужиття на широку скалю. Компанія в той час керувала Кулюком. Власне за його головування почалися в підприємстві різні неполадки, зріст боргів та пов'язання з мафіозними структурами. Справа виїшла на сторінки преси, а в парламенті домагалися розслідування справи і наведення порядку у підприємстві. Однак, через попертя високих посадових осіб, не вдалося притягнути до відповідальності керівників фірми. Справа на деякий час припиняла.

З приходом до влади Президента І. Кучми, який на початку свого урядування проголосив боротьбу з корупцією, знову повернулася до справи "Бляско", бо затриманих кораблів у чужих портах стало більшається. Створено окрему комісію для перевірки "Бляско", до якої ввійшли: Юрій Кармазін (голова), Степан Хмара, Володимир Мулява та Григорій Омельченко, які протягом кількох років перевіряли господарку компанії і зверталися у найвищу державну структуру — від міністерства транспорту, Адміністрації Президента і до самого Президента

Григорій Ошпко

РОЗКРАДАЮТЬ ЧОРНОМОРСКУ ТОРГОВЕЛЬНУ ФЛОТУ

особисто, пропонуючи на працівники проекти документи щодо виведення фліоту з економічної катастрофи. Проте найвища влада держави і надалі залишається глухою до проблем українських кораблів і моряків, що нині голодують на арештованих судах, принижено морально і матеріально.

Уряд не спішається, щоб розв'язати цю надзвичайно некорисну ситуацію в пасажирському пароплаванні України. Із 24 арештованих суден щойно уже продано на аукціоні, практично за безцінь, на металобрухт. Величезний телехолід "Одеса", який називали флагманом Чорноморської фліоти, вже 950 днів перебуває в порті в Італії. Його планували продати за 8,5 млн. дол., тим часом його дійсна вартість — від 35 до 40 млн. дол. В 1992 році цей корабель стояв у порті в Монтреалі і на ньому українська громада святкувала другу річницю самостійності України, в присутності тодішнього амбасадора Лева Лук'яненка. Саме тоді Президент Кравчук рішив, що на всіх кораблях треба піднести український прапор. Піднесено його і на кораблі "Одеса" (тоді ще "Грузія"), хоча на команді російською мовою, але під звуки українського гімну у виконанні суміської оркестри "Трембіта". Були це часи еuforia, і гордість українців у Монтреалі була безмежна. Корабель "Одеса" буде плавати під рідним прапором! Було це небулене свято. Команда Бєд зацікавлювала поблизу кабіни, і хто хотів, міг безплатно телефонувати в Україну. Цей день залишиться у пам'яті на ціле життя.

А тепер...? Невдаю голова комісії з питань "Бляско" Ю. Кармазін із до Неополі, і йому вдалося відтягнути продаж теплоходу "Одеса", де він дав свідчення на суді, що вирішувало долю корабля. Арешт корабля спричинений вимогою компанії Lloyd werft за платити борг 13 млн. 350,000 дол. Коли б корабель працював, то він міг би за той час виробити

двічі більше грошей, ніж виставлений борг. Така ж ситуація з іншими суднами в Кольомбо, Трієсті, Роттердамі. Теплоходи "Срмшкін" і "Смірнов" приготували до продажу за 1 млн. дол. через сумнівну збалансованість перед заводу фірмою, а вони вартують від 18 до 20 мільйонів.

Кому ж сприяє Уряд України?

На думку народного депутата В. Мулява, корупція, що арештує українські судна, зацікавлені не в поверненні боргів, а саме в продажу за безцінь цих кораблів. А депутат С. Хмара вважає, що існує міжнародна політична змова великих компаній щодо виключення таким чином українського пароплавання з конкурентів на світовому ринку судноплавних корпораций. Ця змова була б неможливою, якби їй не сприяли найвищі посадові чиновники України — як колишні, так і ті, що перебувають нині на керівних постах в уряді та Адміністрації Президента. С. Хмара пролементував під час конференції листа В. Рижкова, помічника Президента України, від 11-го січня 1996 року, де він "радість" президентові Кучмі "дистинути" на генеральну прокуратуру і фактично припинити розслідування відносно зловживання колишнього керівництва "Бляско". За даними комісії, з ініціативи того ж радника В. Рижкова, колишній міністер транспорту І. Давыченко, якого заступив О. Золотухин, у руках чужинців та колишній президент "Бляско" Стогінко створюють мережу компаній, яким передають на акції цих псевдокомпаній опіюються за межами України, в руках чужинців власників, ці корабельні мільйони невинуватих боргів та розтрата майна України.

Як пояснив народний депутат Тарас Процев'ят, "відмінування коштів" і вкладання їх в закордонних банках відбувалося шляхом передачі грошей у вигляді оплати різ-

ним ремонтним компаніям за невіднесені роботи. Таким чином здійснювався план переведення українського Чорноморського пароплавання у власність чужих корпораций, де свою частину отримали як отримують усі учасники змови. Знову ж Г. Омельченко заявив, що передача валюту за кордон (на одну тільки адресу — понад 1,3 млн. дол.) відбулося з призначенням в Україні тих чи інших рішень відносно "Бляско". Ось така сума картина розпродажу майна України на ліценції з ударом молотка.

Ні Президент, ні Уряд не реагують на депутатські запити

В час, коли Уряд України шукає грошей для нормального бюджету, виривання платень і пенсій, з кишені держави витікають мільйони і мільйони, в наслідок перебування рентабельних суден у портах чужих держав. Відсутність збалансованості росту, українські моряки знаходяться в жалюгідному стані, на грані життя і смерті, а Президент та Уряд не реагують на депутатські запити і звернення слідчої комісії у справі "Бляско". Депутати підказують, як повернути державі гроші з тинькового капіталу, як заробити потрібні гроші на зменшенні армії державних службовців та сакасуванні незаконних пільг колишнім номінальним власникам.

Чому державні чиновники не беруть до уваги цих пропозицій? До деякої міри на це питання відповідає згадана довідка В. Рижкова.

Українські державні структури та урядові особи пересякли корупцією, підкупом та бажанням збагачення чужим коштом, забуваючи, що державна власність належить усім громадянам, включно з найбільшими. Розкрадаючи державу, вони роблять кривду усім, при тому і собі, бо як довго пануватиме хаос, доти їхній нечесно зароблений зиск не є певний. Лише чесно зароблений зиск може принести людям моральне задоволення і душевний спокій. Уже найвищий час оприлюднити справжню статистику соціальних відносин, думачи не лише про себе, але й про своїх співгромадян.

Станко Колесар

„Акія Вісла” триває

Дня 28-го грудня 1997 року арештовано в Косаліні пенсіонерка Маріяна Лека. Йому закинули, що він хотів бомбою знищити головний костел-катедру в Косаліні. Місцеві газети, "Глос Поможо" відразу почали тубити, бомба под олжамом... Катедра з льонтом... Терориста під ключем... і таке інше. "Меншичина грозил, писала газета, же здетовує ладкує вибухови в кошаліні катедрі... Така грозьба вплинула до Курії Бискупів зарувно в формі листа, як тек підчас телефонічного розмови". Цей весь хорал свідчів про якусь змову, бо вже сама факт, що це була мова про пенсіонерку, викликав сумнів у правдивості закидів. Смішно — пенсіонер-терориста, підкладає бомбу і підє "катедра з льонтом" — така колосальна будівля! Таж з цього чиялі всі змієві! Але ходімо до фактів.

Ще переп арештуванням кошалініська поліція запропонувала М. Лехові придбати собі зброю, бо на його майже напасти хулігани. Лех звернувся уряду поліції, що на зброю треба мати дозвіл, а на дозвіл треба добу чекати. Поліція запропонувала продати йому зброю без дозволу. Та Лех на це не погодився.

До курії єпископа в Косаліні, як писала газета, прийшов лист з погрозами підкласти бомбу, якщо "терористові" не дадуть 150,000 злотих (в інших держав — 120,000). Кожі зроблено еспертизу почерку, виявилось, що це писала інша рука. Щодо розмови телефонічної, спочатку поліція твердила, що телефонно до домашнього телефону Коли. Коли дружина нещасного перебрала на пошти, що такої розмови з домашнього телефону в тому часі не було, то появилась версія, що телефон був з телефонної будки, і той, що зловинив, був під впливом алкоголю чи наркотиків. Маріяна Лех ні одного, ні другого не уживав, бо водить таксі і лікується на тиск крові і на серце, вживавши аліколу чи наркотиків загрожувало б йому втрату життя, бо ж це пенсіонер. Про це не хоче знати ні чияльни Президентіального відділу Коменди Восвідієльського підписець Галіна Збєска, а це неправду: "Меншичина середнього віку" ("Глос Поможо", з 3-4-го січня 1998 року). Єдиний "доказ", яким хизується прокурор Лівіана Хуричана — це та магієтофона стрічка сумнівного поход-

ження. Отже, жодних доказів, жодних свідків, жодних мотивів, чому б Маріяна Лех атакував кошалініську катедру, немає. Маріяна Лех знає українську громаду в Косаліні, знає широке кошалініське середовище, бож він лєсь від 1960 року водить таксі по кошалініських вулицях та околиці. Тож вистачить загнати думку щодо кошалініського суспільства, а воно скаже, що Маріяна Лех не міг навіть подумати про такий злочин. А людина сидить в тюрмі, бо прокурор застосував тримисячний арешт і він має його відсидіти, як минуло вже два місяці і прокуратура не подала жодних доказів, а наважи: Кожі писав цей лист в імені невинної людини, тохсь альгольовно хрипів в тюрбі, телефонічно до курії, підбрюлюючи голос "улічній" жертви. Звідки така охота в кошалініській поліції, у кошалініській прокуратурі показати невинну людину? Звідки така ідія на кошалініське "таксуджака", який сорок років возить людей і, крім того, багато кому помагає і підтримує? А може тому, що безкорисно комує помагає? Кого неавидити дехто з шовіністів в кошалініській адміністрації, тої карать? Сама прокурор зізналась, що не може випустити з арешту нещасного, бо на неї, "тиснуть зорні". Не знаємо, що тисне зорні, але ми свідомі, що в кошалініській адміністрації є українська. Наприклад, підє "Соціалістичні" в Косаліні Станко, як вимагав на зборах, же перед воєнним станом, виселити українців з Косаліні. Яким треба бути неолодіям, щоб виселити з рідних земель же раз виселяти! Куди? Хіба на рідні землі — дав би йому Бог здоров'я за "лодіну" думку.

Тримайте Маріяна Леха в арешті без доказів, і вже знаєте, що доказів не буде. До нього застосовано тримисячний арешт і він має його відсидіти. Так і написала одна місцеві газета. "Арештант спенді за кратками тиш мєсьонє". Тут не йде про справжню тишність, не йде про шукання доказів, а йде про покарання невинної людини — спенді за кратками тиш мєсьонє!"

Ця сама газета написала і таке, що Лех мав "повинязане зє сєрєдковим єпископ". Поліція чи хтось там хоче покарати Леха тому, що він був активним у збиранні фондів на будову стрічка сумнівного поход-

(Закінчення на стор. 3)

Майк Спектер
"Нью Йорк Таймс"

Новий вантаж ділків: наївні слов'янки

П

Ніхто з жінок, здається, не усвідомлює ризику доти, доки стає вже запізно. Як тільки вони переходять кордон, у них негайно конфіскують паспорт, обмежують свободу і забирають найменші гроші, які вони везли зі собою.

"Хочеться сказати цим дітям: коли щось здається занадто добрим, щоб бути правдою, то це, як правило, так і є, — каже Людмила Бірюк, український психолог і консультант жінок, які втекли або яких відістали з неволі. — Але ви не уявляєте, що може зробити з людиною страх і справжнє невігластво". Жінок контрабандою перевозять в автомобілях, автобусах, на кораблях і літаках. Багатьом, переданим серед глухої ночі в інші краї, кажуть, що вони збираються аплесити, працюватимуть танцівницями або офіціантами. Інші самі вирішували спробувати щастя в проституції, вважаючи звичайно, що це буде всього лиш кілька прибуткових місяців. Вони й не уявляють, яке насильство їх очікує.

Ефективний економічно брутальний порядок чий тут, в Ізраїлі, чи в якійсь з десятиятих країн рідко мислять. Жінок вимають у квартирах, барах і тимчасових публічних пом'ях. Там вони обслуговують, за їхніми власними підрахунками, до 15 клієнтів щодня. Часто вони сплять позмірно, по четверто на одному ліжку. Найкраще, на що вони сподіваються, не депортація після того, як поліція нарешті підмає їхніх поневолено-вців.

Мало хто дає свідчення. Ті, які роблять, ризикують життям. Минулого року в Стамбулі в Туреччині, за даними українських слідчих, двох жінок на очах їхніх шістьох подруг-росіянок скинули з балкони на смерть.

В Сербії, теж минулого року, за словами однієї молоді українки, яка втекла в жовтні, жінки відтіляли привселюдно голову за те, що відмовилися працювати по-ноє.

трохи менше як 1,000 дол.

"Це тепер літєсь скрізь, куди не глянете, — каже Міхєль Пейлер, керівник базованого у Відні операційного штабу Центру ООН щодо відвернення міжнародних злочинів. — Мафія не дурна. Відтоді як розпався Советський Союз, послабилися нагляд за законністю і зросла свобода переміщення. Заробітки наймівної. Видатки низькі — неопорібно купувати автомобіль чий зброю. Наркотики проласте раз, і їх більше немає. Жінки можуть заробити гроші протягом довгого часу.

"Крім того, — додає він, — закони сприяють бандітам. Проституція є напівзаконною в багатьох місцях і це ускладнює нагляд. У більшості випадків покарання дуже легке".

В деяких країнах, включно з Ізраїлем, немає навіть спеціального закону, який зобов'язує їх торгівлю людьми. Пейлер каже, що хоч зорочини продаж "десять тисяч" жінок у проституцію є безперечним фактом, його не задовільняє статистика, бо ніхто з причетних не має найменшої причини говорити правду.

"Але якщо хочете оперувати цифрами, — каже він, — задумайтеся над таким. Жертвами теперішніх форм рабства є 200 мільйонів осіб. Звичайно, більшість не є поєвими, а дітьми на підприємствах, де існує потігінна система, хатніми працівницями, мігрантами. Вважається, що протягом чотирьох століть 12 млн. людей було вивезено з торговлі живим товаром між Африкою і Новим Світом, 200 мільйонів, і значино, багато з них жінки, продані задля сексу, — теперішня цифра. Це діється тепер. Сьогодні.

Дзвінок на допомогу пролунав з Донецького, похмурого вузлового центру на півдні України. Жінка кричала до телефону. Її сестра зі своєю подругою були ув'язнені в барі лєсь біля Риму. Вони не знали італійської мови і не могли звідти вийти, однак спромоглися на якийсь час скористатися чотирьохлітнім телефоном єврейського чоловіка.

"Чи ви маєте хоч якийсь уявлення, де вони точно є? — запитала Ольга Швед, яка керує в Києві "Ля Страду" — новим українським центром боротьби з торговлею жінками в Східній Європі і країнах колишнього Советського Союзу. Жінка відповіла: "Ні". О. Швед почала шукати адреси і номеру телефонів місцевого консула, поліції, будь-кого, хто б допоміг.

"Як далеко від Риму вони знаходяться? — запитала вона. Голос її твердість з кожним словом. — Може знаєте назву вулиці чи бару? Будь-що буде корисним, — говорила вона, швидко роблячи нотатки. — Ми можемо підняти поліцію, але нам потрібно щосьебуди. Якщо во-

(Закінчення буде)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997-го РОКУ

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА

УНСОЮЗУ У МІСЯЦІ ВЕРЕСЕНЬ 1997 року

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з серпня 1997 р.	15,958	36,818	4,610	57,386
Приріст у вересні 1997 р.				
Нові активні члени	29	33	0	62
Нові УЛ	8	6	0	14
Канадський НІП	1	20	0	21
Пройшли навчання	1	2	1	4
Прийняли у перехідними листами	81	109	60	250
Зміна класу забезпечення	2	0	0	2
Прийняли з молодечого відділу	0	0	0	0
Разом	122	170	61	353

Убуток у вересні 1997р.

Суспендовані	5	18	9	32
Відійшли з перехідними листами	81	109	60	250
Зміна класу забезпечення	2	0	0	2
Відійшли до дорослих	0	0	0	0
Померли	1	54	0	55
Вибрали гроші	26	56	0	82
Відійшли з дорослими випів. грамотами	14	25	0	39
Відійшли на част. випл. забезпечення	22	40	0	62
Відійшли на безпл. продаж. забезпечення	0	0	0	0
Відійшла важливість забезпечення	0	5	10	15
Разом	151	307	79	537

Неактивні члени

Приріст у вересні 1997 р.				
Виплатене забезпечення	22	40	0	62
На безплатному продаж. забезпеч.	2	17	0	19
Разом	24	57	0	81

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Убуток у вересні 1997 р.				
Померли	1	25	0	26
Вибрали грошівку	11	37	0	48
Повернені в активні	1	2	0	3
Вигнали продаж. забезпечення	0	0	0	0
Разом	13	64	0	77
Разом усіх членів УНСОЮЗУ у вересні 1997 р.	15,940	36,674	4,592	57,206

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З

КЛАСИФИКАЦІЇ

ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.

	Забезпечення Департаменту	Дорослі:
Класифікація	Класифікація	Класифікація
ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.	ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.	ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.
Забезпечення Департаменту	Забезпечення Департаменту	Забезпечення Департаменту
Молодь:	Молодь:	Молодь:
W	W	W
P20	P20	P20
E20	E20	E20
E65	E65	E65
P65	P65	P65
DR60	DR60	DR60
DR65	DR65	DR65
SP W	SP W	SP W
SP E65	SP E65	SP E65
ADD	ADD	ADD
W	W	W
E18	E18	E18
E20	E20	E20
E65	E65	E65
P20	P20	P20
P65	P65	P65
TR65	TR65	TR65
T23	T23	T23
WSP	WSP	WSP
SP E65	SP E65	SP E65
UL	UL	UL
Разом	Разом	Разом

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

за МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997 р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ ПО ОКРУТАХ

У ВЕРЕСЕНЬ 1997 року

Ч.В.	Організатор	Прибуток у вересні	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КВ	Разом у 1997
15	О. Зинюк	4	55,000				5
40	І. Давилук	3	33,000				3
307	Д. Галонжжа	1	3,000				7
22	С. Куропась	1	20,000				2
112	І. Яничак	1	3,000				3
166	Оксана Мельник	1	3,000				1
240	Б. Семків	3	4,000				3
465	Текля Мороз	2	35,000				4
277	М. Кузьо	1	3,000				6
327	Зеновія Зарицька	1	20,000				3
13	П. Шечук	2	5,000				7
88	Стефанія Гаврилюк	2	8,000				13
37	Ольга Осерчак	1	3,000				1
70	І. Давилук	2	75,000				2
76	А. Воробець	1	19,316				17
170	В. Білья	1	2,000				1
171	Оксана Третьяк	1	5,000				4
172	Ілон Старух	7	506,000				20
234	С. Остєславський	1	49,999				14
349	М. Захарко	1	3,000				1
162	Д. Федорічук	1	3,000				3
173	П. Церба	1	3,000				2
231	В. Патушок	5	22,000				14
362	Ф. Петрик	4	12,000				6
63	М. Турко	9	50,000				18
66	П. Лецишин	1	5,000				1
285	О. Скібішкий	1	3,000				4
78	Марія Петрунько	2	8,000				2
39	Л. Старух	1	3,000				5
432	Ярослава Зорич	1	3,000				3
888	Марія Хомин	6	835,000				6 133
Ірина Давилук	2	300,000					3
М. Дусеум	2	650,000					2
Б'янка Гріяк	1	35,000					1
Валентина Корчиста	1	25,000					1
Пат Кюрелл	1	120,000					4
М. Митюков	4	400,000					2
Тереса Ратайчик	2	6,000					2
Татяна Царинна	3	300,000					3
Разом	24	2,674,000	23				

Округа ВІЛКС БЕРРИ

169 Гізеля Стефурін 3 7,000 2

Округа ВУНСАКЕТ

206 Л. Гардіні 2 200,000 14

Округа ЦЕНТРАЛЬНА

356 О. Продіус 1 10,000 1

НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ

388 А. Маринюк 1 10,000 4

777 І. Бичак 1 95,000 4

І. Давилук 1 100,000 1

О. Палашенко 1 35,294 1

Разом 7 240,294 6

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ

У ВЕРЕСЕНЬ 1997 року

		Прибуток чл.		Забезпечення на суму	
П.Ч.	Округа/обласі	Число членів	у вересні	разом	у вересні
Округи ПЕНСИЛЬВАНІЇ					
1.	Філадельфія	33	11	49	40,000
2.	Піттсбург	12	9	44	50,000
3.	Шамокін	10	3	23	20,000
4.	Аллегані	6	—	11	—
5.	Вількс Беррі	6	3	11	7,000
		71	26	138	117,000
		1,367,000			
Округи МЕРІЛЕНДУ					
1.	Балтимор	5	4	7	55,000
Округи НЬО ЙОРКУ					
1.	Нью Йорк	21	1	32	20,000
2.	Сиракуза/Ютика	10	1	12	3,000
3.	Рочестер	7	2	12	8,000
4.	Олбани	4	3	33	13,000
5.	Баффало	4	3	9	33,000
		46	10	98	77,000
		1,257,980			

Округа НЬЮ ДЖЕРСІ

Округа МЕРІЛЕНДУ

Округа НЬЮ ЙОРКУ

Округа ІЛІНОІС, МІШІГЕН, ОГАЙО

Округа НОВОЇ АНГЛІ

Округа ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ

Округа КАНАДИ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

Округа ПЕНСІЛВАНІ

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1997-го РОКУ

П Р И Б У Т К И

Вплати вкладок усіх класів Життєвого Забезпечення				Вплати вкладок Акцидентного Забезпечення			
Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
1	189.17	163	651.93	325	388.01	1	8.70
5	599.96	164	204.22	327	1,089.42	6	33.00
6	59.86	165	42.77	338	77.74	15	17.50
7	622.58	166	221.76	339	547.46	16	23.90
9	40.70	168	175.81	343	77.80	22	68.60
13	2,630.92	169	527.14	347	805.29	27	14.30
15	1,427.42	170	2,575.01	348	556.61	37	11.00
16	289.19	171	1,988.72	349	608.85	42	6.50
20	426.23	172	1,951.16	350	267.91	47	39.00
21	93.99	173	2,430.42	352	173.97	48	22.00
22	308.31	174	1,252.70	353	868.37	49	23.00
25	1,971.55	175	739.12	354	269.85	57	8.30
26	5.35	176	45.34	355	38.71	59	21.30
27	280.73	177	36.81	356	104.53	66	5.70
28	228.43	178	309.20	360	116.16	70	12.10
31	134.34	180	144.67	361	86.96	76	14.35
37	544.37	182	179.94	362	551.85	78	14.95
38	272.93	184	428.81	364	228.74	82	9.20
39	738.98	184	556.41	367	1,638.91	83	20.40
40	9.74	192	59.86	369	388.02	94	12.50

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ

Продовження зі стор. 3.

Дотави з Фонду Братського	0.00
Переноснеkonto для Корп. Дому УНС	461,882.58
Кошти Річного Засідання	296.42
Виплата Відділу Братського Ділячності	425.44
Кошти інвестицій	2,500.00
Страт при продажі бондів	8,566.87
Страт при виїзді канадської валюти	0.00
Витрати на перенесення з Джерсі Сіті до Парсипаї	14,848.00
Кошти компютеризації	14,321.15
Чинші	8.00
Резерва для незгрозешених чеків	65,963.44
Податки на нерухомість	1,290.14
Податки на зарплату працівників	12,747.58
Переноснеkonto	4,523,118.49
Кошти української публікації	0.00
Спортна акція	724.00
Разом	\$ 5,104,734.51
Інвестиції:	
Закуплено бондів	\$ 2,535,500.00
Удано позички на підклад грошових	12,747.58
Закуплено електричних машин	1,370.00
Позичка для Корп. Дому УНС	0.00
Удано гіпотечні позички	0.00
Закуплено друкарські машини	0.00
Капітальний ремонт на Солов'ї	2,134.88
Закуплено коротко термінових інвестицій	48,460,371.67
Закуплено уїди	100,000.00
Разом	\$ 57,572,202.98
Видатки за вересень 1997	\$ 57,572,202.98

БАЛАНС

СТАН ЧИННИЙ:	СТАН ДОВЖНИЙ:
Готівка	\$ -591,032.23
Коротко термінові інвестиції	13,591,230.11
Бонди	43,640,716.11
Гіпотечні позички	7,074,464.30
Позички на підклад грошових	761,633.73
Реальності	3,077,658.53
Друкарські і електронні машини	492,143.16
Уїди	3,306,834.91
Позичка для УНС	104,551.04
Корп. ім. Д. Галчине	0.00
Позичка для корпорації	47,522.08
Корп. УНС	0.00
Разом	\$71,458,199.66
Разом	\$71,458,199.66

СТЕПАН КАЧАРА, діючий касир

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

У ЖОВТНІ 1997 р.

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУТАХ У ЖОВТНІ 1997 року

И. В. Організатор	Придбав у жовтні	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КВ	Разом у 1997
Округа БАЛТИМОРЕ						
15 О. Зинко	1	10,000				6
337 О. Садовий	1	3,000				1
	2	13,000				
Округа БАФФАЛО						
127 Оксана Березинська	1	5,000				2
304 Марія Гнатик	1	10,000				1
	2	15,000				
Округа БІТТРОЙТ						
146 Г. Корб'як	1	15,000				2
174 Віра Кривий	3	30,000				4
	4	45,000				
Округа МІННЕАПОЛІС						
385 М. Крамарчук	1	3,000				1
Округа МОНТРЕАЛЬ						
434 Олександр Долбиш	1	15,000				3
Округа НЬО ГЕЙВЕН						
277 М. Кузьо	1	3,000				7
414 І. Телюк	1	3,000				5
	2	6,000				
Округа НЬО ЙОРК						
158 А. Воробець	1	10,000				2
256 К. Безкоровий	1	10,000				3
325 Барбара Чупа	2	10,000				1
	4	30,000				
Округа НЬЯГАРА						
458 П. Тимків	1	3,000				1
Округа ПІВНІЧНОГО НЬО ДЖЕРЗІ						
70 І. Данилюк	2	50,000				2
76 А. Воробець	6	60,000				8
172 Л. Старух	3	9,999				23
287 Е. Остиповський	1	49,999				1
	12	169,999				5
Округа ФІЛАДЕЛФІЯ						
83 С. Гавриш	4	26,000				6
162 Д. Федорчук	1	3,000				4
173 Беті Пампін	1	3,000				1
П. Щербі	1	3,000				4
216 В. Олексійський	1	3,000				1
231 В. Пастушок	6	22,000				20
247 А. Воробець	1	20,000				1
248 І. Бичак	1	100,000				2
331 І. Кулик	1	15,000				2
	17	195,000				2
Округа ПІТТСБУРГ						
63 М. Турко	2	13,000				20
120 Е. Матіш	1	3,000				6
	3	16,000				
Округа РОЧЕСТЕР						
285 О. Скібський	1	3,000				5
Округа ШАМОКІН						
78 Марія Петрушко	1	5,000				2
305 Маргарета Гейшо	1	7,000				4
	2	12,000				
Округа ТОРОНТО						
888 Марія Хомин	5	60,000				5
Ірина Давидович	4	303,000				4
М. Дусуме	2	2,000,000				2
Славка Гісик	4	300,000				2
С. Маур	2	200,000				4
Д. Петрович	1	15,000				1

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЖОВТЕНЬ 1997-го РОКУ

ПРИБУТКИ

Виплати вкладок усіх класів Життєвого Забезпечення					
Вклад	Залишок	Вклад	Залишок	Вклад	Залишок
1	107.11	163	1,549.16	337	858.46
5	316.14	164	308.45	338	26.98
6	334.08	165	26.61	339	153.57
7	268.53	166	110.88	340	541.79
8	12,600.80	168	114.44	341	18.68
9	45.70	169	649.98	343	33.21
10	1,195.22	170	2,368.40	345	729.37
12	773.07	171	2,272.82	347	396.99
13	2,955.06	172	863.00	348	974.67
14	628.67	173	3,127.67	349	457.43
15	8,429.83	174	569.51	350	755.73
16	326.64	175	641.51	353	254.55
19	346.83	177	29.14	355	69.75
20	539.17	178	110.88	356	695.42
21	115.83	180	571.09	358	631.70
22	86.17	182	334.33	361	327.42
25	436.66	183	73.98	362	86.71
26	256.19	184	622.12	364	106.67
27	164.03	192	93.37	367	2,000.00
30	49.92	194	645.31	368	1,205.17
32	399.33	200	605.45	369	5.36
37	1,712.12	204	349.36	371	9.72
38	275.34	205	384.98	374	1,211.20
39	627.41	206	2,084.47	376	37.55
42	1,735.02	214	387.98	377	185.73
44	181.29	216	1,518.64	378	25.80
45	187.38	217	648.05	379	735.35
47	37.89	220	1,144.00	380	84.10
48	337.53	221	171.68	381	717.98
53	1,922.27	222	1,577.23	382	907.27
55	834.08	230	609.85	385	412.65
56	148.81	231	41.88	387	187.25
57	747.24	233	1,283.46	389	437.55
58	224.54	234	388.27	397	820.62
59	2,154.36	235	105.80	399	593.47
63	3,439.35	236	266.79	401	141.65
66	14.58	237	198.68	402	1,765.20
67	69.42	238	396.14	409	1,737.66
70	447.52	239	147.43	412	1,007.50
76	325.72	241	170.84	414	431.87
78	643.51	245	840.52	416	128.49
82	894.42	247	520.49	417	45.38
83	1,542.05	248	28.04	421	42.96
86	974.36	253	41.03	423	1,342.38
88	3,432.89	254	298.52	427	1,240.66
96	145.50	257	354.74	430	925.46
98	33.50	259	336.34	434	243.11
102	490.52	264	322.28	432	825.73
106	175.71	266	1,732.40	437	254.50
107	28.00	269	922.31	439	391.27
112	209.25	271	651.97	440	237.76
113	244.48	282	280.65	441	295.40
114	619.49	283	127.03	444	358.05

Виплати вкладок усіх класів Життєвого Забезпечення					
Вклад	Залишок	Вклад	Залишок	Вклад	Залишок
120	283.08	285	508.46	445	733.85
121	311.64	286	245.04	450	599.39
125	358.77	287	421.11	452	658.48
127	1,131.80	288	18.81	456	154.12
128	308.58	290	34.85	465	1,681.08
131	326.35	291	427.91	466	479.75
133	523.29	292	490.73	473	738.21
134	204.55	293	620.14	474	63.52
137	100.87	294	471.03	479	72.67
139	223.83	305	806.46	484	343.60
143	58.05	307	1,024.24	486	557.09
146	602.40	312	30.04	488	245.57
147	45.73	316	1,038.91	490	538.65
153	1,135.16	317	190.01	499	72.59
155	532.00	318	82.39	498	217.22
156	282.22	320	1,658.34	477	307.07
157	136.53	322	262.34	888	10,969.20
158	650.78	323	434.37		
161	2,187.09	325	371.67		
162	716.18	327	4,458.25	Разом	164,211.09

Виплати вкладок Акцидентного Забезпечення					
Вклад	Залишок	Вклад	Залишок	Вклад	Залишок
10	2.55	183	454.90	409	8.30
22	49.10	222	75.10	416	243.65
32	180.30	233	44.90	421	22.00
47	1,593.75	234	1,312.90	423	20.00
62	64.78	238	3.45	434	245.57
88	59.75	242	1,179.66	437	2.00
106	9.60	269	21.30	445	15.70
116	128.07	277	1,408.96	458	798.95
125	8.30	320	141.20	487	104.65
146	2.45	333	13.00	496	638.03
153	82.30	362	11.00	497	2.90
155	1,640.40	377	22.00	498	
158	11.00	385	11.00		
173	4.25	402	0.85	Разом	10,952.02

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ ПРИБУТКИ ЗА ЖОВТЕНЬ 1997 р.

Членські вкладки	\$	184,540.00
Вплати на пенсійні грамати		26,577.25
Зарокот з реанімаційних вкладок		4,688.83
Прибутки кінгів і акцій		42,906.66
Прибутки від інвестицій:		
Банки	\$	448.36
Бонди		246,127.71
Членські позички на підклад грошових		2,572.89
Гіпотечні позички		38,051.77
Реальності в Керконсоні, Н.Я.		115,259.50
Коротко термінових інвестицій		92,788.62
Уділи		7,462.44
Разом	\$	761,410.00
Зарокот:		
Комісіяна Ринггограда	\$	1,000.00
Посмертні допомоги		4,994.91
Премії життєвого забезпечення працівників		3,576.78
Кошти інвестицій		2,549.49
Почтових оплат		245.40
Кошти аркушів і виборів		35.00
Цинці		60.00
Фінанси		750.00
Стипендії і стейтових податків		
та соціальне забезпечення працівників		129,992.62
Канадські податки на членські вкладки		2,475.58
Кошти телефонів		110.17
Разом	\$	146,526.58
Річні прибутки:		
Заведення брокерів	\$	710,783.55
Пересичне Konto для Корп. Дому УНС		186,638.78
Зиск при продажі бондів		95,017.63
З продажів анч. Енг. Українознавства		130.00
Пересичне Konto		2,417,278.73
Разом	\$	2,467,758.69
Інвестиції:		
Дозвілі і продані бонди		3,102,766.76
Платоване членських позичок на підклад грошових		2,339.00
Стипендії гіпотечних позичок		88,552.55
Продані коротко термінові інвестиції		135,370,793.26
Продані Уділи		1,241,298.26
Разом	\$	138,615,861.27
Разом загальний прибуток за жовтень 1997	\$	143,190,870.07

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1997

ADMITTED ASSETS:

Bonds	\$ 50,522,498
Common stocks	4,141,930
Preferred stocks	801,244
Mortgage loans on real estate	9,132,341
Certificate loans and loans	772,840
Cash on hand and on deposit	2,478,398
Other Invested Assets	62,897
Electronic data processing equipment	141,082
Life insurance premiums due	104,374
Accident and health premiums due	11,442
Investment income due and accrued	846,960
TOTAL ASSETS:	\$ 69,016,006

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$ 51,664,815
Aggregate reserve for accident and health certificates	31,558
Supplementary contracts without life contingencies	220,942
Certificate and contract claims:	
Life	1,019,030
Accident and health	0
Refund accumulations	430,772
Premiums and annuity considerations received in advance	229,340
Interest maintenance reserve	255,732
Commissions to fieldworkers due or accrued	39,214
General expenses due or accrued	230,608
Taxes, licenses and fees due or accrued	53,484
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates	2,984,754
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	2,799
Asset securities valuation reserve	1,022,776
Reserve for unrepresented checks	299,379
Orphan's fund liability	198,440
Printing plant expenses due and unpaid	6,530
Unexpended subscriptions to Official Publication	362,964
Rebirth Fund Liability	-32,239
Heritage Defense Fund Liability	-174
Reserve for convention expenses	300,000
Fraternal benefit payable	101,000
TOTAL liabilities	59,416,713
Unassigned funds	9,599,293
TOTAL	\$ 69,016,006

GENERAL EXPENSES INSURANCE

	Life	Accident and Health	Investment	Fraternal	Total
Rent	\$ 312,933				312,933
Salaries and wages	817,943	62,919	125,837	251,675	1,258,374
Insured benefit plans for employees	340,401	26,185	52,369	104,739	523,695
Legal fees and expenses	32,461				32,461
Medical examination fees	13,350				13,350
Fees of public accountants and consulting activities	102,365				102,365
Traveling expenses	29,245			29,245	58,490
Advertising	22,455			22,455	44,911
Postage, express, telegraph and telephone	55,687			55,687	111,374
Printing and stationery	20,796			20,796	41,592
Cost or depreciation of furniture and equipment	295,749				295,749
Rental of equipment	199,743				199,743
Lodge Supplies				0	0
Books and periodicals	6,604			6,604	13,208
Bureau and association dues	8,903			8,903	17,806
Insurance, except on real estate	37,049			37,049	74,098
Collection and bank service charges	40,744		10,392	51,136	102,272
Sundry general expenses	47,372			47,372	94,744
Field conferences other than local meetings				12,463	24,926
Official publication				460,072	920,144
Expense of Supreme Lodge Meetings			41,574	41,574	83,148
Real estate expenses			1,342,693	447,564	1,790,257
Investment expenses not included elsewhere			10,628		21,256
Donation, Scholarships, Etc.				293,524	587,048
Convention Expenses				50,587	101,174
Washington Office Expense				0	0
Professional fees	142,192			142,192	284,384
Youth Sports Activities				2,886	5,772

General Expense Incurred	\$ 2,517,090	\$9,103	\$1,541,919	\$1,805,805	\$ 5,953,917
General expenses unpaid December 31, previous year	48,126	375	42,864	88,000	179,365
General expenses unpaid December 31, current year	117,226	1,347	14,754	97,262	230,608
General expenses paid during year	\$ 2,447,991	\$8,132	\$1,570,029	\$1,796,523	\$ 5,802,574

TAXES, LICENSES AND FEES INSURANCE

	Life	Accident and Health	Investment	Fraternal	Total
State insurance department licenses and fees	\$ 20,077				20,077
Other state taxes, including for employee benefits	26,389	2,030	4,060	8,120	40,599
U.S. Social Security taxes	52,851	4,065	8,131	16,262	81,310
All other taxes	7,444		16,694		24,138
Taxes, Licenses and Fees Incurred	\$ 106,761	\$6,095	\$28,885	\$24,382	\$ 166,124
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, previous year	127,216	-298	595	-1,190	126,123
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, current year	54,998	-216	-433	-865	53,484
Taxes, licenses and fees paid during year	\$ 178,980	\$6,014	\$29,912	\$24,057	\$ 237,977

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. Valuation Exhibit-December 31, 1997

Total admitted assets	\$ 69,016,006
LIABILITIES AND UNASSIGNED FUNDS	
Reserve for life certificates	\$ 51,664,815
Reserve for ADD certificate	31,558
Claim & accrued liabilities	7,720,340
Total liabilities	\$ 59,416,713
Margin of safety to certificate holders	9,599,293
TOTAL	\$ 69,016,006

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1997 was **116.7%**

The ratio of interest earned on all funds during the year 1997 was **5.9%**

(Signed by)
GEORGE SCHAUMANN, MAA
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
President

STEFAN KACZARAJ
Acting Treasurer

**УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!
І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У ЦЬЙ
ВЕЛИКІЙ РОДИНІ,
ЩО ЇЇ ЗВУТЬ
БАТЬКО-СОЮЗ!**

ЯК ТІЛЬКИ ІМ'Я МОНІКИ ЛЕВІНСЬКОЇ, пов'язане з президентом Біллом Клінтоном, почало появлятися в засобах масової інформації та стало головною темою розмов у цілій країні, Білий Дім вирішив, що єдиним засобом спасти Президента від скандалу є застосування системи атакування Кеннета Старра, незалежного прокуратора. Впродовж останніх п'ятих тижнів ця війна між президентом Б. Клінтоном і незалежним прокуратором судової справи Вайтхотера значно поширилася та дійшла до гострих особистих звинувачень. Перша леді Гіллари Родгем-Клінтон закинула прокураторові К. Старрові, що він є частиною «широкозапланованої конспірації правих екстремістів» проти її чоловіка. До цієї міри дійшла ця війна, що один із урядників Білого Дому був настільки відкритим і сказав, що головною метою їхньої стратегії є знищення К. Старра. Виглядає, що ця кампанія Білого Дому має успіхи, бо навіть прихильники К. Старра починають виступати проти його методу слідств цієї справи.



Ділимося сумною вістю з родиною і приятелями, що ненадішло у Мюнхені відійшов у вічність 19-го лютого 1998 р. на 81-му році життя мій наддорожчий БРАТ

СЛ. П.
ІВАН ШТАЙНЕР

У глибокому смутку залишив:
дружину — ОЛІЮ
дочку — ОКСАНУ з мужем д-ром ЮРІЄМ
БАБЯКОМ, дві внучки і внука
сестру — ЮЛІЮ ВЕРТИПОРОХ
та близьку і дальшу родину в Україні.

Вічна йому пам'ять!
Прошу ласкаво згадати покійного у ваших молитвах.



Ділимося сумною вістю, що відійшов у вічність на 73-му році життя у Монреалі, Канада наш наддорожчий МУЖ, БАТЬКО І ДІДО

БЛ. П.
БОГДАН БОЙКО
роджений у Тернополі.

Залишені у смутку:
жінка — ДАГМАР
дочка — БОГДАНКА з мужем КЕН І дочками
ПЯРИСОЮ, СЯНЕЮ, ГОП І АНЮЮ
син — АСКОЛЬД з дружиною КАТРУСЕЮ
і сином АНДРІЄМ
сестра — ПРОСЛАВА ПЛАЗ'ЮК з родиною
брат — РОМАН з родиною
стриг — РІКІВ з родиною
швагерка — ОКСАНА ЛЕНЕЦЬ з родиною
і дальша родина в Канаді, ЗСА в Україні.

Вічна йому пам'ять!

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у ТОРОНТО

ХОР „ВЕСНІВКА“

(павреат міжнародного хорового конкурсу у Валії — Європа)
владує

ВЕСНЯНИЙ КОНЦЕРТ

на пошану СТОЧОТИРИЛІТНЬОЇ діяльності

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

та з приводу

34-ої КОНВЕНЦІЇ

що вперше за час існування цієї найстаршої української установи
відбудеться в Торонто, Канада

У ПРОГРАМІ КОНЦЕРТУ:

з хором „Веснівка“, а також індивідуально в супроводі інструментального ансамблю
виступить

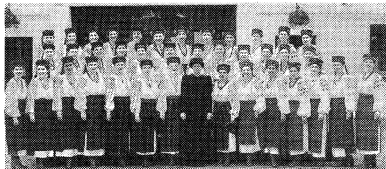
видатна канадська солістка **АЛЕКСІС КОХАН** із Вінніпегу

Концерт відбудеться

у неділю, 17-го травня, о год. 7-й веч.

у St. Patrick Church, 141 Mc Call Street, Toronto (біля Art Gallery)

Диригент „Веснівки“ — **КВІТКА ЗОРИЧ-КОНДРАЦЬКА**



Величавий КОНВЕНЦІЙНИЙ Бенкет УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться

у суботу 16-го травня о годині 7-й веч.
в „Toronto Hilton“ готелі

з нагоди

34-ої Конвенції УНС

запрошуємо на бенкет і на концерт

шановних делегатів і гостей Конвенції
та цілу українську громаду Торонто та околиці

„Акція...“

(Закінчення зі стор. 2)

греко-католицької церкви в Кошаліні. Комусь не подобається, що кошалінська українська громада хоче продовжувати своє існування. Тільки нетерпимим українофобством можемо пояснити собі таке тенденційне, несправедливе та партійне судження. Подумайте, дружина нещасного має перевіряться, чи телефон був з дому, чи з будки? Думайте, жечнік прасови воядськського прокуратора Ришард Гонсьоровські про це не знає? Знає, але пресу пові-

домляє про „терорасту під ключем“ та „катедру з льонтом“. Поліція, прокуратура і преса в Кошаліні якби найняли доказати, що кошалінське суспільство досердо до демократії, бо в яскравий спосіб виявляють свою нетолерантність до іншого релігійного віросповідання, а тим самим нетерпимість до іншої думки. Важко не зрозуміти в часи, коли Польща хоче бути Європою.

РОСІЙСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ БОРІС ЄЛЦІН, який попередню пробирав зробити зміни у своєму уряді, минулої суботи, 28-го лютого, звільнив трьох міністрів, але залишив на своїх місцях головних реформістів. Пресове бюро Кремля повідомило, що президент Б. Єлцин звільнив Валерія Серова, заступника прем'єр-міністра відповідального за співпрацю з колишніми республіками СРСР, міністра транспорту Ніколая Тсхаха та міністра освіти Владіміра Кінельова. Всі три були „звільнені зі своїх становищ і перенесені на інші пости“. Їхніх нових становищ покищо не було виявлено. На запит чи плануються інші зміни, речник Кремля відповів „я не знаю“.

Национальний університет „Києво-Могилянська Академія“ спільно з Українським Народним Союзом

та
Благодійним Фондом „СМОЛОСКИП“

владує 6 тижнів

КУРСИ УКРАЇНІСТИКИ

в Києві

Для двох груп — молоді і дорослих
віком 18-45 років
та 46+ старших

Від 11-го липня до 25-го серпня 1998 р.

У програмі:

♦ приміщення у Києві, ♦ харчування, ♦ транспортне обслуговування, ♦ перевезення з автобуса, ♦ екскурсії і культурна програма.

В академічній програмі:

• Курс української мови • лекції з новітньої історії України та літератури • знайомство з сучасним культурним життям, політичною ситуацією, • функціонування державних структур України.

У розважально-пізнавальній програмі:

• Екскурсії до різних міст України, • оглядини українських історичних і архітектурних пам'яток — церков, палаців, музеїв, • відвідини театрів.

Учась у відзначенні

7-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

6 тижнів — 2,075 дол.

Зголошення приймаються до 1-го травня 1998 р.

Курси відбудуться при мінімальному зголошенні 20 осіб.

За докладнішими інформаціями та в справі аплікації просимо звертатися до Оксани Тритак — Координатора особливих проєктів для УНСОюзу

тел.: (973) 292-9800

UNA, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

„Верес” зачаровує душу

Коли приходять в нашу Україну золота осінь, коли все меніє літнього буйності, завітано на пішаних ґрунтах на переліках ніжний рожевий цвіт вересу. Він має цілющу лікувальну властивість, з коріння вересу в давнину наші предки виготовляли люльки. Та найбільше прикладом заготовляють букети вересу на зиму, і в довгі зимові місяці ці сухоцвіти милували око кожного в кожній оселі.

Тож не випадково сумська акціонерне товариство, яке виготовляє з дерева сувеніри продукцію та предмети декоративного мистецтва, взяло для себе таку гарну і поетичну назву „Верес”. Продукція цього товариства зачаровує душу кожного. А виготовляють її мистці, які є членами Спілки Художників України та Спілки Народних Майстрів України. Тож не

випадково, кожна мистецька річ тут виготовлена на високому професійному рівні. Чи то декоративна ваза, чи шкатулка, чи кошчок або тарілка. Як підкреслює голова сумського акціонерного товариства „Верес” Олександр Панус, основну увагу вони приділяють підлякованому декоративному розпису. З цією метою мистці відходять забути, зберігають існуючі та створюють нові напрямки національного

багатого шанувальників народного мистецтва. Найчастіше нашу продукцію замовляють для прикрашення залу палаців культури, — зізнається мені директор акціонерного товариства „Верес” Сергій Нелін. — Але



Продукція сумського акціонерного товариства „Верес”.

розпису. Поруч із досвідченими майстрами працюють молоді художники, діє навіть дитяча студія декоративного розпису.

Традиційні мотиви української природи, слави походи війська запорізького, фольклорні мотиви, архітектурні ансамблі України, видатні діячі української літератури та історії знайшли своє відображення у творчості сумських майстрів. Сумчани знайшли свою особливу технологію виготовлення виробів з дерева, більшість виробів є авторськими працями, тому й мають такий великий попит не лише серед численних туристів цього пішаного міста України, а й серед

наших вази є чудовим подарунком на будь-яку оказію. Вони можуть прикрасити будь-яку міську чи сільську квартиру, бути натюрмортом.

І справді, я мав змогу побачити виробі Сумського акціонерного товариства „Верес” в багатьох домах горожан. Та найбільше такі ними захоплюються наші гості з Німеччини, Японії, країн Балтії. Чужинці знають цінну справжньому мистецтву. І розкодається мистецькі твори сумського „Вересу” по світі, так гарно репрезентують нашу незалежну Україну.

Дмитро Пожоджук, Космак

Св. п. М. Федорів — композитор і музиколог



Св. п. М. Федорів

Минув рік, як напередодні Різдва свят, 23-го грудня 1996 року, відійшов у вічність, залишаючи обтяжене творчою працею життя, д-р Мирон Федорів. Він творив, або опрацював народний церковний спів для вжитку в церквах у діаспорі, тоді, коли в Україні церковна музика не мала доступу, або просто записував її і гармонізував для збереження, бо люди, що музику пам'ятали, почали відходити з цього світу.

Покійний не міг віддавати передчасної смерті своїй дружині, що була невідступною подругою життя і великою духовою помічницею в його творчості.

Цей том найважливіший з усіх трьох томів, бо має до діла з історією і теорією нашого церковного співу. Якщо він з'явиться друком, то не буде надзвичайний вклад в історію незалежного розвитку Української Церкви разом з її музикою. Третій том „Кодексу українського церковного співу” — це наукова праця, що є на

шій том з'явився п. н. „Василіянський церковний напіви” (ще в старослов'янській мові) в Римі 1961 року; другий — „Обрядові співи Галицької Землі” — видано у Філадельфії 1983 року. І третій „Український богослужбовий спів з історичної і теоретичної оглядів”. Цей том дуже важкий і добре опрацьований, входить в історію української церковної музики, що, за словами покійного автора, „сміє в тушу сірої давнини”. Він ще не видався, отже „Кодекс” дотепер не є повним виданням.

Знеможений віком і тугою по втраченій дружині, д-р Федорів писав третій том Кодексу у перегонах зі смертю. Він його закінчив і нетерпеливо чекав на його появу друком, але не дочекався.

У автора цього некрологу знаходиться одна з трьох копій третього то-

му, мовно виправлена і готова до друку, чекаючи жертвоплати чи фундуатора. Видання його є, конечно, бо він стане джерелом до дальших дослідів розвитку української церковної музики. У справі видання цього тому прошу звертатися на ім'я Богдана Тодорів та адресувати на „Провидіння”.

Покійний д-р Федорів студіював музику у Варшаві, у Відні і Зальцбургу (музикологію і педагогіку) та доповнював свої студії в Чикаго і Філадельфії. Він видав цілу низку інших праць, які були опубліковані списком п. н. У КЦ, оо. Василіяни, Сестрами Василіанками і частину своїми коштом. Найбільше спричинились до видання попередніх томів і інших творів українських хорів, що існували у великих поселеннях українців у містах Америки й Канади.

По закінченні праці над третім томом Мирон Федорів написав висновок до нього п. н. „Від автора”, уривок якого києно світло на умови його праці:

„Я працював наполегливо над цим томом, бо мій вік не дозволяв вже на ніяку проволочку, і старався, щоби моя праця стала дорогозаводом для майбутніх дослідників, що в зв'язку з існуванням вже самостійної української держави матимуть не обмежені можливості в розшуках матеріалів для дальшого дослідження розвитку нашої церковної музики. Наша Церква, з таким гарним і вишуканим обрядом і оживлюючим його церковним співом, не може бути для нього байдужою. Вона повинна бути сприяною у його вивази у своєму зовнішньому діянні, бо цей спів є неперервно значущий у її обрядових цілях”.

Закінчена праця, яку покійний Мирон приготував, як вже було сказано, „в перегоні зі смертю”, повинна побачити світ.

Богдан Тодорів

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
пропонує вам
„СИНЮ СТРИЧКУ”
Нові відсотки
ТІЛЬКИ НА ПЕНСИЙНІ КОНТА ІРА
6.50% на один рік
на всі депозити
понад 5,000 дол.
Використайте цей час і злучіть тепер усі свої пенсійні konta.
Телефонуйте ще сьогодні до УНЧ на число:
(800) 253-9862
щоб відкрити ваше ІРА Konto
ще перед 14 квітня 1998 року

• ПРАЦЯ •

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ
має відкрити позицію для:
ДИРЕКТОРА БЮРА В НЬО ЙОРКУ

- Кандидат мусить бути двомовним, вміти вживати комп'ютер та співпрацювати з людьми. Обсягом роботи з українською громадською потребою.
- Висока освіта є бажана, але неконечна.
- Платня за домовленістю.
- Для новоприбулих, дозвіл на працю в ЗСА є обов'язковий.
- Просимо вислати резюме до:

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, New York, 10003
Tel.: (212) 228-6840
Fax: (212) 254-4721

POSITION OFFERED
Marketing Coordinator, Ukrainian American Broadcasting Co. Reporting to UABC Director

This position is responsible for the creation and implementation of national strategies, tactics and campaigns and their coordination on the regional levels for the marketing of the Ukrainian Broadcasting Network to Ukrainian North American consumers. This person is accountable for sales results in consumer subscriptions and is responsible for coordinating the sales efforts of the Home Office and distributors. The position is based in Fort Lee, N.J.

QUALIFICATION REQUIREMENTS
1. EDUCATION/EXPERIENCE
Bachelor's degree in marketing, communications or related field. Three years of related marketing and sales experience is required.
2. LANGUAGE SKILLS
Ability to read, write and understand the English language. Ability to comprehend complex instructions, short and long correspondence, and memos. Ability to speak in English effectively. Ability to compose short and long memos, correspondence and reports.
Candidate must also have ability to read, write and understand the Ukrainian language.
3. MATHEMATICAL SKILLS
Ability to add, subtract, multiply and divide in all units of measure, using whole numbers, common fractions, and decimals. Ability to calculate percentages return on investment, payback periods.
4. REASONING ABILITY
Ability to apply common sense understanding to carry out instructions furnished in written oral or diagram form. Ability to deal with problems by prioritizing for maximum efficiency. Ability to develop reasonable solutions to complex issues and provide options.
5. CIVIC ACTIVITY
Candidate must have a proven track record of Ukrainian community activity and must have a demonstrable knowledge of who are the key leaders and organizations in the Ukrainian community and the nuances that affect it.

Send resume and cover letter to:
Ihor Diaboha, Director
Ukrainian American Broadcasting Co.
1 Bridge Plaza, suite 145
Fort Lee, N. J. 07024
Fax: (201) 461-0615
e-mail:idiaboha@uabc.com

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
0.69 за фунт
ДНПРО СО.
У наших крамницях можна придбати квитки в Україну та з України. А також, до вибору 99 візирів хусточок!!

CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Tel. 973-916-1543
PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel. 215-728-6040
NEWARK, NJ 698 Sanford Ave Tel. 973-373-8783

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною
29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1		Достав грошей	
Мука - Flour	50 кг	US \$	Service Charge
Цукор - Sugar	25 кг	100.00	30.00
Гричка - Buckwheat	25 кг	200.00	40.00
Риш - Rice	20 кг	300.00	50.00
Олія - Cooking oil	3 л	400.00	60.00
Маргарин - Margarine	2 кг	500.00	70.00
М'ясо в консерві - Canned meat	4 кг	600.00	75.00
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г	700.00	85.00
Приправа до супу - "Vegeta"	500 г	800.00	95.00
Згущене мол. - Sweet cond. milk	770 мл	900.00	105.00
ВАГА-WEIGHT	130.6 кг - 288 lbs	1000.00	115.00
ЦІНА-PRICE	\$224 Cdn. - \$172 US	2000.00	185.00
Доставка	\$10 Cdn. - \$10 US	Складна Україна	доставка - додати \$10.00

Tel.: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Том 175.00 дол. (було 95 дол.)
Том 275.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
проголошує
ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ
НА АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1998/1999

Згідно з рішенням Стипендіальної Комісії у червні 1998 року

a) Стипендії будуть призначені тільки для UNDERGRADUATE СТУДЕНТІВ визначених каледжів та університетів (які студіюють для одержання свого першого ступеня бакалавра) і для ГРАДУАНТІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ, які будуть прийняті до каледжу чи університету в часі виплати стипендії. Студенти зі закінченням ступенем бакалавра не можуть складати подання.
b) Студент-аплікант мусить бути АКТИВНИМ ЧЛЕНОМ УНЧОСОЗУ (платити вkladку) принаймні ДВА РОКИ при кінці березня того року в якому вносить своє подання на стипендію.

Основні призначення стипендій:

- фінансова потреба
- предмет студії
- студентські досягнення (мінімум GPA 2.0)
- активність в українському громадському, а зокрема студентському житті.

До канцелярії УНЧОСОЗУ треба прислати НЕ ПІЗНІШЕ ЯК: 31-го березня 1998 р. — виповнення, підписаний і датований ФОРМУЛЯР 1-го травня 1998 р. — всі ДОКУМЕНТИ вимінені в аплікації і ФОТОЗІМКА.

Прохання про стипендію на 1998/99 рік треба складати на формуляр, який можна отримати, посилаючи виповнений кулон:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
SCHOLARSHIP COMMITTEE
2200 Rt. 10, P.O. Box 280
Parsippany, New Jersey 07054

Please send me a scholarship application for the 1998/99 school year.

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip Code: _____
I am a member of Branch No. _____

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road 914-628-5641 Kethonston, New York 12446 FAX 914-626-4638

Запрошуємо працювати з нами — Союзівка вас чекає!
Приймаємо працівників на літо 1998 року.

Працює надается згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:

- таборових братчиків і сестричок
- персонал до провадження різних занять
- персонал для обслусти харчарми
- персонал до їдальні та каварні
- працівників для прибирання кімнат
- працівників до загальної праці

Сподіваємося, що молоді працівники студенти приєднаються до нашого непересічного збору, відчують назавжди атмосферу СОЮЗІВКИ, як також скористають з багатьох літніх розваг і відт.

Членство в УНЧОСОЗІ обов'язкове.

Перевагу надается колишнім працівникам і тим, які зможуть прибути в перших днях червня та залишитися аж до Дня праці включно.

Термін зголошень тільки для колишніх працівників — 15-го квітня. Всіх інших просимо подавати зголошення до 1-го травня.

За формами зголошень просимо телефонувати на число, подане горі.

Володимир Барагура КАЛИНОВИЙ МІСТ
Мистецтво оброблення Золотих Ошкочів
220 стор., ціна: \$12.00, порто: \$1.00
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані платити 6% ставкового податку.
Замовляйте:
SVOBODA BOOK STORE
P.O. Box 180, 2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054

MAKKA Company DEPARTMENT STORE
28 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

МАСМО БАНДРИ НА ПРОДАЖ
* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ЦІНА І ЧЕСТІ.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займається похоронами на території в Явуд Бурку і переселими Глінах Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555